

科技部補助專題研究計畫成果報告 期末報告

落實檢視「環境創傷」與「社群關懷」之影響力：蘇格蘭文學
書寫文中「鰥、寡、孤、獨的性別文化之養成」與階級研究
(A02)(II-I)

計畫類別：個別型計畫
計畫編號：MOST 103-2629-H-194-001-
執行期間：103年08月01日至105年01月31日
執行單位：國立中正大學外國語文學系

計畫主持人：林欣瑩

計畫參與人員：碩士班研究生-兼任助理人員：高健毓
大專生-兼任助理人員：楊耿彰
大專生-兼任助理人員：陳昭廷

報告附件：出席國際會議研究心得報告及發表論文

處理方式：

1. 公開資訊：本計畫涉及專利或其他智慧財產權，2年後可公開查詢
2. 「本研究」是否已有嚴重損及公共利益之發現：否
3. 「本報告」是否建議提供政府單位施政參考：是，行政院

中華民國 105 年 05 月 23 日

中文摘要：本一年期研究計畫擬探討含有「環境創傷」與「社群關懷」的蘇格蘭當代文學作品，尤以「環境創傷」的種類、各社經階層之性別族群的生活形態及其性別文化的背景為重，並進一步探研「社群關懷」與創傷經驗造成的「反差距」中之性別影響力。本計畫聚焦探索當代蘇格蘭大都市(以蘇格蘭格拉斯哥Glasgow工業型都市)的各社經階層之性別族群之「鰥、寡者」如何以「次文化」的觀點重新想像家鄉，如何面對經濟生活中的恐懼、不安與創傷，以及思考生命價值的重要意義。除了探尋哪些「次文化」元素融入生活寫實敘述外，研究方法上，筆者擬蒐集、研讀、耙梳學界對弱勢性別「性別文化主體」在當代社會定位的文獻，並嘗試結合有關社會學的文化內在結構與經濟、性別生產模式的理論，並參酌當代哲思對經濟體制與「次文化」的看法，期使對探討「性別文化主體」之再現的議題進行更深入的認知與理解。

中文關鍵詞：環境創傷；社群關懷；鰥、寡、孤、獨的性別文化；次文化；文化主體

英文摘要：This one-year project will explore contemporary Scottish “environmental trauma” and “communal concern”, particularly the gap between them, and also the gender cultural effects contingent with this gap. To carry out this project, I will focus on the survey about the sub-culture constructed by widows, widowers, of various classes in the industrial city Glasgow. I mainly attempt to examine how these gender groups utilize sub-culture perspectives to re-imagine culturally impoverished utilitarian country, or to cope with fear, horror, insecurity brought by communal residents’ economic oppression. My point is to rethink the significance of social sub-culture and the change of cultural mode in the context of contemporary Scottish metropolis. Besides shedding light on how sub-culture elements are portrayed in literary magical and also realistic representations of middle and lower classes’ economic life, my study will adopt the change of cultural mode and sub-culture discourses to investigate the appeals held by the sub-culture subjectivities of contemporary Scotland.

英文關鍵詞：environmental trauma; communal concern; gender culture of widows, widowers, orphans, and bereaved elders; sub-culture; cultural subjectivity

(計畫名稱)

落實檢視「環境創傷」與「社群關懷」之影響力：

蘇格蘭文學書寫文中「鰥、寡、孤、獨的性別文化之養成」與階級研究(II-I)

計畫類別：個別型計畫 整合型計畫

計畫編號：MOST 103-2629-H-194 -001

執行期間：2014年8月1日至2016年1月31日

執行機構及系所：國立中正大學外國語文學系(所)

計畫主持人：林欣瑩

計畫參與人員：兼任助理 碩士班研究生 高健毓

兼任助理 大學生 楊耿彰

兼任助理 大學生 陳昭廷

本計畫除繳交成果報告外，另含下列出國報告，共 1 份：

移地研究心得報告

出席國際學術會議心得報告

國際合作研究計畫國外研究報告

處理方式：除列管計畫及下列情形者外，得立即公開查詢

涉及專利或其他智慧財產權，一年二年後可公開查詢

中 華 民 國 105 年 4 月 30 日

國科會補助專題研究計畫成果報告自評表

請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況、研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）、是否適合在學術期刊發表或申請專利、主要發現或其他有關價值等，作一綜合評估。

1. 請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況作一綜合評估

- 達成目標
 未達成目標（請說明，以 100 字為限）
 實驗失敗
 因故實驗中斷
 其他原因

說明：執行此計畫一年以來，已獲實質成果，亦即發表質量皆有一定水準之英文論文一篇於 THCI Core 期刊當中。筆者覺得自己所撰寫的英文論文算是一個對社會之性別文化與區域性次文化現象具有洞察力的角度。另外，本研究計畫作了不同社經階層的蘇格蘭鰥寡弱勢社群之訪談，聚焦於質化研究可以讓我們更進一步了解，此議題在這類文學文本與當代蘇格蘭的日常生活中尚能開啟更多面新的視野。

2. 研究成果在學術期刊發表或申請專利等情形：

- 論文：已發表 未發表之文稿 撰寫中 無
專利：已獲得 申請中 無
技轉：已技轉 洽談中 無
其他：（以 100 字為限）

3. 請依學術成就、技術創新、社會影響等方面，評估研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）（以500字為限）

經過一年的研究、資料收集與訪談經驗後，筆者於今年(2015)六月，在《文山評論》期刊出版。此外，此議題的後續迴響和心得分享，也獲得了蘇格蘭學界朋友和教授的回應，這些迴響不但是目前著作的研究靈感來源，也都是未來集結專刊的準備。此深入不同社經階層的訪談計畫，針對不同的建制經驗、文本與問題意識，首度試圖呈現亞洲視野的西方性別文化的研究，並對西方性別文化所突出的問題意識進行理論性的開展。因此，論文出版與網路交流不只是本計畫的部份成果，對於在亞洲的性別研究學者來說，亦有相當值得參考的價值。因此，「性別研究」不只是一個研究議題，它同時有一個交流的面向，要求我們去多元認識不同地方的知識傳統，挑戰與制限，進而提出對於跨國性別文化的批判與反省。這些新的學術連繫對於研究計畫的推展有實質的助益，也將敦促筆者在未來更去關注與推動跨國性別文化的研究對話。

1. 前言 (Introduction)

本計畫由於只獲得第一年的補助，未獲第二年的補助，所以只聚焦於「鰥、寡」主題研究。

本計畫擬以含有「環境創傷」與「社群關懷」的蘇格蘭當代作家之文學作品為研究文本：James Kelman (1946-present); Janice Galloway (1955-present)。這些作家的作品描繪蘇格蘭當代「環境創傷」的種類、各社經階層的生活形態及其社會文化的背景。他們的作品中之文化禁忌和逾越風格皆隱約地帶有一貫語調：檢視與革新。本計畫擬從兩年的時間來探究「鰥、寡」的性別文化之養成並以二個面向為分析主軸：本計畫將參閱相關研究文獻，以補強文學文本的「經濟、性別文化模式之流變」及「次文化活動」之歷史脈絡。

1.1 背景大綱 (Background and Outline)

以計畫分析喪偶者的小說文本而言，若以 James Kelman 的 *Disaffection* 《情冷怯》與 Janice Galloway 的 *The Trick is to Keep Breathing* 《謀略是為了活著》為例，本人發現此二本小說的性別文化之主體意識皆著眼喪偶者的家庭責任觀與社會工作觀。

「鰥的研究」：

***A Disaffection* 《情冷怯》 (2012 Award: Best of the James Tait Black)**

此作品是 Kelman 著名的小說，主要描寫格拉斯哥城市中勞工階層者的生活和中產階級文化的差距。他筆下的小人物所面對的生活困境與性別問題有別於新聞報導的詮釋。Kelman 的故事擅長討論西方社會對男性社會地位、婚姻及公共空間中性別文化特質的關連性。再則，其故事中亦不乏男性在街頭對女性友人暴力怒吼，而街頭民眾對此舉卻無感的生活經驗。失妻的男性之私有空間與公共空間的形塑與流變皆是 Kelman 故事中關注的焦點。

「寡的研究」：

***The Trick is to Keep Breathing* 《謀略是為了活著》 (1990 Award: the Whitbread First Novel, Scottish First Book and Aer Lingus Awards, and the MIND/Allan Lane Book of the Year)**

此小說描寫一中產階級的寡婦，在離格拉斯哥城市不遠的鄉村(Lanarkshire)，如何在充滿性別歧視的公共空間中找尋女性發展的新定位。來自勞工階層家庭的格拉斯哥女孩，早已歷經社會上的性別與社經地位之不平等的歧視，在其自身晉升至一中產階級的工作職場後，其複雜的自卑與過度自負的強勢行為也反應出她的性別教育養成和高度社會地位的期許。

1.2 目標 (Objective)

本計畫希望透過參照相關研究文獻，以補強文學文本的「次文化」之歷史脈絡，尤其是不同社經階層所具有特殊經濟、人際、教育資本之面向，如何展現出不同社經階級族群的主流文化與「次文化」氛圍，並參閱啟蒙時期及蘇格蘭當代相關主題的文化思潮，佐以當代社會學理論對文化意識形態和經濟結構的探索，最後終極目標想探究蘇格蘭當代的文學作品之「次文化」主體的政治訴求為何？也進一步規劃擬出這些「次文化」主體的歷史脈絡。

2. 文獻回顧 (Literature Review)

Alyson Bardsley 道出了 Kelman 作品中**理論歷史**的觀念，指出「蘇格蘭身為一族裔國家的弱勢之處不只在在外在經濟條件的欲振乏力，實乃在內部結構問題的麻木無感 (paralysis towards the problem of infrastructure)」(545)。Keith M. Costain 也指出「田園風光在 Elphinstone 小說作品中使小說的主人翁充滿許多的回憶，而這些回憶實屬在十八世紀晚期至十九世紀早期中產階級的生活樣貌及社會和文化的變遷」(292)。Erik Frykman 亦指出 Kennedy 擅長處理「社會寫實的主題，喜以幽默的語調描繪功利社會中典型的知識份子們和其所處之社會環境之關係」(85 and 136)。P. H. Scott 尤指出在 *The Trick is to Keep Breathing* 作品中，Galloway 藉由描述一傳教士的生活言行，來諷喻外在環境提倡科學主義的時代；鼓吹改革與進步的口號成了諷刺人文精神褪怯的象徵 (28)。另外，Kelman 在 *Disaffection* 中也大加地諷刺男主人翁為了要買回祖先所遺失的土地，竟然過著冷感的生活，排除生活中所有的愉悅感和人性的溫度，只為了恢復家族的光榮。男主人翁在一連串的後悔中告白：「即使上天原諒我對妻子的厭惡，我的本性也不能原諒我自己」(65)。由此可得知，經濟掛帥與功利主義的思惟模式足以撼搖文化道德之穩定。而在此，我想提出的是文化結構，那即是在一團體或社群之中的「次文化」形貌及其與經濟掛帥的主流文化互動之模式。另外，Nicholas Visser 也曾指出「霸權的猖獗所帶來的只是更巨大的憤怒反撲與更悔恨的良心自責」(307)。Christopher A. Whatley 也認為「心靈的枷鎖是自囚的，也是緣於追求外在的權與利而憫顧人文精神所導致的罪惡」(58)。於此，值得我們所重視的是，人類所不假思索且習以為常的經濟關係是貶抑人類生命價值的根源。因此，居於非主流文化地位的「次文化」之風土民情常常隱含著顛覆主流文化思考模式的政治意圖。

*現存社會學者所作的蘇格蘭「環境創傷」與「社群關懷」之相關研究文獻

社會學者所作的蘇格蘭男性的性別意識之相關研究文獻可分為以下幾個面向來探討。首先，在女性的工作權方面，Bell 在 *Gender and Opportunity in Scotland* 一書中指出，普遍蘇格蘭女性所獲得的工作機會皆屬勞力性質，而公營體制內的工作機會大多以錄用男性為優先考量，如銀行機構、政府機關或學校行政人員等等。Esther 也談及蘇格蘭男性與女性的社會地位不平等，尤在男女性就業的工作比率上顯示最大的落差(48)。Brotherstone 亦主張蘇格蘭女性的社會地位低落之現象普遍而長期地未獲得社會大眾受重視而力求改革的根本原因乃肇始於視「順從於父權體制」(conforming to patriarchy)為婦女的傳統美德，此觀念尤根深蒂固於普遍的社會兩性觀中與有家庭的婦女心中(108)。此一性別規範的價值觀卻已悄然地隨著社會與經濟環境的改變而漸褪去，取而代之的是，女性視學校教育權為自我人格社會化及培養獨立陽剛人格特質的第一步(Clark 257)。因此，訓練女性如何成為一稱職的職業婦女之紀律，漸漸地在公司行號中蘊釀出規範職業婦女的氛圍(aura) (Hartshorn 246)。

再則，Lee 特別指出勞工階層的性別文化不同於上層階級，主要著眼於「內地文化性 (domesticity) 與身體，因為其勞力是維持家庭經濟的重要來源」 (13)。勞工階層的特質是「一種憂鬱心理狀態的形式，通常此種勞工者多半無觀照能力地活在過去及邊陲地喘息於現在的生活」 (Kenway, Kraack, Hickey-Moody 68-69)。Roberts 亦指出沮喪的情緒容易阻礙我們的滿足感及加深我們的挫折感(115)。由此可得知，在經濟掛帥的思惟模式足以撼搖經濟體制中的「內在結構」之穩定。而在此，我想提出的是另一種經濟結構，那即是在一團體或社群之中的人與人之間的經濟關係或經濟互動之模式。Nicholas Visser 也曾指出「霸權的猖獗所帶來的只是更巨大的憤怒反撲與更悔恨的良心自責」(307)。Christopher A. Whatley 也認為「心靈的枷鎖是自囚的，也是緣於追求外在的權與利而憫顧人文精神所導致的罪惡」(58)。於此，值得我們所重視的是，人類所不假思索且習以為常的經濟關係是貶抑人類生命價值的根源。

具體地說，這些文獻尚未深入探究當今蘇格蘭的各社經階層未被探討的社會文化演變之模式，也尚未有文獻深入探討不同性別族群之「次文化」衍生了何文化改革的政治理念，既有文獻之學者泰半將焦點聚集在顯性的行為模式，鮮少深入探究隱性的文化思維模式及互動模式的敘述。質言之，此為本計畫欲以主流文化演變的模式結構及其與性別族群之「次文化」之互動關係的觀點重探之緣由。

3. 研究方法與基本概念 (Methodology and Basic Ideas)

這項計畫除了對當今蘇格蘭的鰥、寡者的性別文化書寫的研究，奠基於現有的文獻基礎之外，將更進一步以當代社會學的文化理論為分析面向，希望能從中得到啟發，與閱讀文本進行相互辯

證。Catherine Belsey 強調寫實小說實質上是孤立與脫離於它所屬的文化情境之外的，「一方面，以一種特定的具有意識形態的政府之機構體制操縱並檢視著小說的人物，甚至讀者；二方面，它製造了許多的專有名詞，使人覺得表面上讀起來是無誤的」(Ferretter 91)。Belsey 指出「這些小說屈從於某紀律的解釋，而此紀律是凌駕於小說人物之上的」(1980: 73)。於此，我想提出的是，以受性別平等思潮影響甚深之當代的文學書寫作品而言，有些作者之作品「著墨於檢視」某特定之意識形態的成因與模式，然而，有些作者是以「後設」的立場「暗諷」作品中「所歌頌」的意識形態與生活模式。

Hegel 在其哲學理論中認為啟蒙時期所倡導的「市民社會」有其商業經濟、政治與社會的面向，他主張「市場」是一種介於「家庭經濟」和「國家統治」之間的折衝與協商機制(64)。Habermas 亦認為「市民社會」的機構體制藉由大眾媒體所掀起的輿論主導且控制著主流文化的價值觀(126)。除此之外，Gramsci 在《獄中書簡》(*Prison Letters*)一書中，提出「文化霸權」的觀點，認為「市民社會」與「霸權」間的關係，是受領導者對國家所產生的共識，透過家庭、教會、學校、公共場所與媒體所傳達出的利益與價值，使大家形成有志一同的見解；亦即市民們如何在意識形態與文化概念上，接受了國家領導，且透過某些文化形式，強化彼此間的共識基礎(49)。他主張「市民社會」是在這樣的情境下，產生對於意識形態與權力的辯證和互動；換句話說，對於「文化霸權」，市民一方面置身於其中並受其影響，但另一方面也與霸權產生辯證抗拒的關係，得以產生異於主流認可的文化形式與生活。

有鑑於此，建構非主流文化的社群必定是反對公民觀念的同一性，且企圖帶來鬆動主流文化的可能性並引發更多文化異質性的產生。Anderson 在其《想像社群》(*Imagined Communities*)一書中提出「想像社群」這個觀念，說明民族國家如何透過印刷資本主義(print capitalism)、小說、官方語言、人口普查、博物館等象徵資本(symbolic capital)，和國旗、國歌、國家型的紀念儀式，以及種種音樂和節慶活動，讓所有在國土疆界內的國民，都在閱讀、記憶、想像的同時性與即時性過程中，設定大家同屬一個社群，透過想像來形構共同的生活與行為規範，形成國家與公民的觀念，並因此產生歸屬感與同胞愛，以達成鞏固民族國家既有體制的目的。除此之外，Anderson 在其《比較幽靈》(*The Spectre of Comparisons*)一書中，指出「想像社群」形成有許多不同方式。他認為「想像社群」會透過日常生活中「貫連與非貫連的連續性報導」(bound seriality and unbound seriality)，來宣導一體性與共同的想像。報刊雜誌等印刷品通常會採用連續報導的方式，除了報導國內的新聞之外，還同時透過外電來報導國際的消息，因而擴大了「想像社群」的聯繫範疇。Anderson 以新聞、媒體、市場、戲劇、生活方式、財經、生活風尚的報導為例，以媒體、市場和戲劇三個面向作為分析的主軸，來討論文化形式、文學再現、政治體系與商業機制，如何藉由翻譯及對應的論述宣導，對本地的民主思想產生影響，並進而擴

大視野，形成跨文化與跨社會的比較框架，引介其他社會中的改革進步觀念，以幽靈或魔魅的抽象想像，在本地文化中具體落實。

換言之，Anderson 所說的「想像社群」是透過共通的想像，特別是經由某種敘述、表演與再現方式，將日常事件透過報紙與小說的傳散，強化大家在「水平空洞的時間」中每日共同生活的意象，凝聚彼此共通的經驗，形成同質化的社群(78)。於此，本人想提及的是，一個國家的形成，既有主流社群存在的體制，就會有體制外的非主流社群之抗衡，非主流社群與主流社群分裂的基本原因，都是因為社群認同與詮釋的根本差異。Taylor 認為「民族國家」往往忽略了地方、族群、性別與階級的多元差異，若只單純透過同質化的教育政策，將許多差異予以壓抑泯除，則會引起更多非主流社群的反彈(149)。由此可知，「市民社會」的「公共場域」在形塑「想像社群」的一體感中扮演了極重要的角色。

「公共場域」在 Habermas 的歷史分析中，「公共場域」和十八世紀所興起的「閱讀的大眾」有很大的關連。特別是在茶館、沙龍、或文學論壇的公共空間形成輿論，構成了中產階級的「公共場域」，獨立於經濟利益與國家管轄外，發展出對於公共事務的討論，形成了所謂的理性而又批判的論述(rational critical discourse)，認真討論何謂大眾利益，而不以某些階級或性別為主要的考量。因此，「公共場域」從十八世紀發展以來，公通媒體和大眾輿論形成一種互動關係(186)。Habermas 指出，更尤從十九世紀之後，「公共場域」形成一種結構性的轉變，一則是財團操縱公共媒體，二則中產階級也可能藉由「公共場域」發展出異於公共媒體所欲造成的文化觀點，形成異於訓誡(discipline)之外的生活方式。

Hebdige 在《次文化:生活方式的意義》一書中指出，「次文化」早期指的是弱勢團體，特別是異於主流社會的文化團體，藉此描述他們不受重視的價值、信仰與生活方式；後來這個觀念慢慢開始變成針對主流文化，尤其是描述位處文化邊緣的社群，在族群、性別或性取向上，與主流產生異端或差異的社群(27)。換言之，早期「次文化」基本上用在一些主流比較無法接受的犯罪、吸毒或失常人群，但逐漸轉為勞工階級或一些低收入的社群，他們在服飾、生活習慣、消費習慣上，與主流文化的風格有著極大差異；他們慣於透過自我否定和狂歡的生活方式，來強調社會秩序與傅柯所說的訓誡(discipline)之外的生活方式(關鍵詞； 249-50)。

觀諸評論者在閱讀上述所提及的作品時所遭遇的問題，主要是敘事技巧的衝突與情節的龐雜。大多數敘事者述說自己見證在功利主義之下人權、財產權和生命權被犧牲的市民以夢魘、吸血鬼、謀殺、變異心理作為抗議及報復的管道。這些來自過去與現在的魅影深深烙印在市民的經濟生活中，現實與超自然力交融，其中夾雜許多神秘詭譎的金錢貪慾。從這個角度出發，Hebdige 的「次文化」分析很能解釋這些教民異於主流功利社會價值觀所產生的另類生活習尚，而小說中涉及的功利主義、父親(做為

角色與隱喻)之死、性與身體的逾越、愛的倫理意義等議題，又能從 Hebdige 分析異質性(heterology)的洞見中找到相應的解釋。

大多數故事中的主人翁對家族經濟命脈的使命感使他蒙蔽了性別平等對待的良知良能。小說中對主配角們過度的描述、主次要情節龐雜的細說，同時也反應各族群衝突的狀態、社群市民認同的不穩定性、公共社交空間中各種疆界的跨越。主人翁瘋狂地為了復興家族土地資產的命脈，不惜號召勞動階級的貧窮婦女，包括流鶯、妓女戶、應召等從事性交易的女性，藉由性交易等方式，在公共社交領域中設計謀、游說兼威脅恐嚇政府官員的聲譽，以達成自己奪回家族土地財產權的繼承權。這樣的地下文化，也呼應了 Hebdige 對「次文化」的闡述，也就是矛盾衝突發生在主體體驗到想顛覆主流體制，所產生的離經叛道的活動之時。此活動既不被主流體制所認可，卻又無力控管這樣的社交作為。這樣解構主體的方式，強調主流體制必須透過與異質的「次文化」非絕對的關係才能存在，呼應了 Hebdige 對於「次文化」的闡述，因此於研究異質文化間的關係，以至於人與群體的關係很有助益，自然也非非常適合拿來解析主打文化認同、社群、主體的分裂性議題。

★ 資料來源 (Source of Data) 與 訪談資料 (Raw Material)

本計畫目標主要討論分析中產階級者如何與其他較高和較低的社經階層在一連串的性別經濟文化模式中，產生精神生活與物質生活的協調與不協調。讀者可以從主角與敘事者的精神分析師與知識份子的角度出發，一併思考故事中屬於離經怪誕的性別風俗文化(如女巫術信仰、吸血鬼節慶活動、男祭司的祭神晚慶)等情節，以及小說中社會經濟結構的變化。本計畫更進一步參照此主題如何與當代社會學的性別哲思呼應與對話，尋得改變之契機。究竟作者挪用哪些極具地方色彩的「次文化」，產生何種顛覆效應，以及如何藉此重塑現實，進而重探當代蘇格蘭各社經階層鰥、寡的性別經驗之文化模式，如何展現並轉型以修正文化價值觀，乃是本計劃擬進行的要點。一方面，由於顧及受訪者回應內容的龐雜性(時而對焦，時而答非所問)，另一方面，基於尊重有些受訪者不願公開訪談內容的意願，因此總結論述於以大城市的鰥、寡社群之「環境創傷」及區域性的「善鄰度」作為較具代表性的內容來加以分析，以期能更客觀的呈現質化研究。

以目前現今蘇格蘭的「社群關懷」而言，蘇格蘭境內的慈善團體之經費大多數仰賴州稅制度的支出，他們的收入每年高達一百萬，相當於蘇格蘭境內總營業額的百分之二，他們雇用了一萬五千位全職員工，也提供了一萬兩千位職業訓練計畫。除此之外，據統計，有四分之一的蘇格蘭人至少奉獻每個月兩天的時間做無薪的志工；近幾年，英國政府尤賦予了慈善機構更多的任務，諸如社區關懷、安

居、犯罪防治、旅客住宿活動及諮商等等。在蘇格蘭，大多數的慈善機構是地方的，而非國家的。因此，在某些情況中，他們扮演了督導地方政府財務分配與管理的角色。

4. 結論 (Conclusion: Findings)

4.1 研究意涵 (Research Implication)

此兩位作家的作品除了自傳性及諷喻的方式等受到討論外，就屬小說主題和敘事地方生活形式的關係倍受學者關注。然而，即使處理兩性關係的議題，研究者泰半將研究焦點放在敘事方式的鋪陳勝於內容，卻鮮少深入探究敘事方式與性別內容主題的特殊意涵，遑論注意到尚有性別敘事中的社會歷史觀，藉由社會現象諸景來映照歷史脈絡中性別思潮的流變，亦或析論敘事結構的層疊隱含的性別政治、心理匱乏、與跨寫實與超自然非寫實界的思維方式之對話等等意涵。

我們可以發現，關於蘇格蘭當代文化書寫所關注的焦點，除了上述的議題外，誠屬工業社會中人文精神與功利主義互見消長等主題漸受學者關注。本計畫實乃著眼於更底層地從「文化演變」的模式結構與「次文化」成形的歷史脈絡來探討當今蘇格蘭歷史學家所關注的人文精神的底蘊，因此文化社會學者之理論與當今蘇格蘭社會紀實的相關文獻之匯整與本計畫密切相關，極具有重要參考價值。

4.2 研究貢獻 (Research Contribution)

正如 *International Handbook of Survey Methodology* 所言，回應者必須先了解問題的本身，所以本人將適度地加進類似相關情境以為例，以增加受訪者了解問題的清楚度。依 *Survey Methodology* 一書所述，訪問者必須在訪談過程中，避免自我經驗或自我想法的影涉，才能使受訪談之對象不受影響，以求經驗分享的客觀性(280)。因此，在訪談中，若有過度主觀或偏見之處，本人將以此為鏡，避免讓此影響設計蘇格蘭訪談時的題目出現誘答的現象，以力求回應的客觀性；另一方面，由與台灣師生討論的讀書會中所得到的台灣兩性相處經驗之文化特徵，也有助於審視台灣與蘇格蘭之文化差異及輔助發現各文化思維中的潛在成規。換言之，台灣兩性所著重的生活議題與處理兩性相處經驗的思維方式與蘇格蘭人有所不同；本人也將補強兩地兩性文化差異的析論於日後的期刊論文中。

本人發現收集後的資料呈現太多特殊化的個人案例時，一方面，將適度地做團體訪談，力求調查結果的客觀性；另一方面，對個案做深度訪談，力求個案的細微性。並將進一步此一計畫的網站，減少時空的受限，以輔助受調查者或受訪之對象後續的追蹤與經驗分享，同時也利相關領域的學者參

照，以期望由性別觀念的改變來減少婦女的家庭壓力，來喚起社會重新審視二十一世紀現代新女性的性別觀。

以下連結的網址是本計畫的梗概，接受訪談者的訪談資料，考量受訪者的隱私權，暫時無法全部公開，待筆者將公眾論壇的網頁做更嚴密的群組性進入所需不同密碼之規劃後，再與有興趣的學者作網路上的分享。這些受訪者後續的心聲迴響與意見都將作為我日後衍生研究的基石。

英文書目:(Criticism and Approach)

1. 方法與評論

Anderson, Benedict. *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. New York: Verso, 1991.

---. *The Spectre of Comparisons: Nationalism, Southeast Asia, and the World*. New York: Verso, 1998.

Belsey, Catherine. *Critical Practice*. London and New York: Routledge, 1980.

Eldridge, John and Eldridge, Lizzie. *Raymond Williams: Making Connections*. London and New York: Routledge, 1994.

Habermas, Jürgen. *The Structural Transformation of the Public Sphere*. Cambridge: Polity Press, 1989.

Hamilton, Paul. *Historicism*. New Critical Idiom. London: Routledge, 1996.

Hegel, Georg Wilhelm. *Philosophy of Right*. Oxford: Clarendon Press, 1952.

Hitlin, Steven. *Moral Selves, Evil Selves: The Social Psychology of Conscience*. New York: Palgrave Macmillan, 2008.

Hobsbawm, Eric. *Nations and Nationalism Since 1780: Programme, Myth, Reality*. New York: Cambridge UP, 1990.

Gellner, Ernest. *Nations and Nationalism*. Ithaca: Cornell UP, 1983.

Gramsci, Antonio. *Prison Letters*. New York: Columbia UP, 1994.

Massey, Doreen. *Spatial Divisions of Labor: Social Structures and the Geography of Production*. New York: Methuen, 1984.

Robbins, Ruth. *Subjectivity*. Hampshire and New York: Palgrave Macmillan,

2005.

Taylor, Charles. *Philosophical Arguments*. Cambridge: Harvard UP, 1995.

2. 文化、社群與「善鄰原則」

Bowman, Paul, ed. *Interrogating Cultural Studies: Theory, Politics and Practice*.

London, Sterling, Virginia: Pluto, 2003.

During, Simon, ed. *The Cultural Studies Reader*. Second ed. London and New York:

Routledge, 1999 [1993].

Eldridge, John and Lizzie Eldridge. *Raymond Williams: Making Connections*. London

and New York: Routledge, 1994.

Habermas, Jürgen. *Autonomy and Solidarity: Interviews*. Edited and Introduced by

Peter Dews. London: Verso, 1986.

---. *On the Logic of the Social Sciences*. Trans. Shierry Weber Nichol森 and Jerry A.

Stark. Massa., Cambridge: The MIT Press, 1988.

---. *Postmetaphysical Thinking: Philosophical Essays*. Trans. William Mark

Hohengarten. London and Massa., Cambridge: The MIT Press, 1992.

---. *Reason and The Rationalization of Society*. The Theory of Communicative Action.

Vol. 1. trans. Thomas McCarthy. London: Heinemann educational Books, 1981.

---. *The Inclusion of the Other: Studies in Political Theory*. Eds. Ciaran Cronin and

Pablo De Greiff. Germany: Suhrkamp Verlag, 1996.

---. *The New Conservatism: Cultural Criticism and the Historians' Debate*. Ed. and

Trans. by Shierry Weber Nichol森. Mass., Cambridge: the MIT Press, 1989.

---. *The Past as Future*. Interviewed by Michael Haller. Trans. and ed. by Max

Pensky. Foreword by Peter Hohendahl. Cambridge: Polity, 1994.

---. *The Structural Transformation of the Public Sphere: An Inquiry into a Category of*

Bourgeois Society. Trans. Thomas Burger. Great Britain: Polity 1989.

---. *Time of Transitions*. Ed. and Trans. Ciaran Cronin and Max Pensky. UK,

Cambridge; USA, Malden: Polity, 2006.

- Hebdige, Dick. *Subculture: the meaning of style*. The New Accent Series. London and New York: Routledge, 1979.
- MacPherson, Pauline, Christopher Murray, Gordon Spark and Kevin Corstorphine, eds. *Sub/versions: Cultural Status, Genre and Critique*. Newcastle: Cambridge Scholars, 2008.
- Mills, Sara. *Michel Foucault*. London and New York: Routledge, 2003.
- Morley, David and Kevin Robins, eds. *British Cultural Studies: Geography, Nationality, and Identity*. Oxford: Oxford UP, 2001.
- Nicholson, Linda J., ed. *Feminism and Postmodernism*. New York and London: Routledge, 1990.
- Nixon, Rob. *Slow Violence and the Environmentalism of the Poor*. London and Massa., Cambridge: Harvard UP, 2011.
- Rasmussen, David M. and James Swindal, eds. *Habermas II*. SAGE Masters in Modern Social Thought. Vol. III. London, California, New Delhi, and Singapore: SAGE, 2010.
- Reed, Evelyn. *Problems of Women's Liberation: A Marxist Approach*. New York, London, Montreal, Sydney: Pathfinder, 1970 [1969].
- Seidman, Steven, ed. Jürgen Habermas on Society and Politics: A Reader. Boston: Beacon, 1989.
- White, Hayden. *Tropics of Discourse: Essays in Cultural Criticism*. Baltimore and London: The Johns Hopkins UP, 1978.

計畫成果: 已出版期刊論文

Lin, Hsin-Ying. “‘That puts it not unto the Touch, To win or lose it all’: The Moral Metaphor of Witchcraft in John Buchan’s *Witch Wood*.” *The Wenshan Review of Literature and Culture* 8.2 (June 2015): 87-113. [ISSN: 2077-1282] (THCI Core; MLA)
(MOST 103-2629-H-194 -001)

“That puts it not unto the Touch, To win or lose it all”: The Moral Metaphor of Witchcraft in John Buchan’s *Witch Wood*

Abstract

The essay explores how John Buchan uses a cultural gap between the disciplined church world and the living-conditions of peasants in Woodilee to raise questions about the knowledge of evil in seventeenth-century Scotland. Published in 1927, when Scotland was not prepared to cope with a politico-religious struggle between King Charles I and Parliament during the English Civil War (from 1644 to 1646), *Witch Wood* depicts how a young Presbyterian minister, David Sempill, witnesses the pretences and prejudices of three other church elders. The novel depicts how the seventeenth-century Scottish church interprets the concept of evil and convicts its members of witchcraft, focusing on the controversial relationship between nature and morality. This essay will explore how several of Buchan’s more negative political-religious characters lead to the eventual banality of domestic evil within the Scottish church; furthermore, it will point out the ironic moral contrast between the speculations and deeds of the Church’s Chief Elder Chasehope and the secular farmer Shillinglaw. This essay ultimately offers observations, on a somewhat more speculative level, in relation to the novel’s discourse concerning unorthodox, if not Christian, interpretations of evil, using manifestation of several convincing representatives of human nature. It questions whether witchcraft should be recognized as a phenomenon of the human impulse towards *natural* worship, or as a ritual with evil motive.

Keywords: John Buchan; *Witch Wood*; witchcraft; evil; nature and morality

國科會補助專題研究計畫出席國際學術會議心得報告

日期：104 年 8 月 27 日

計畫編號	MOST 103—2629—H—194—001—		
計畫名稱	落實檢視「環境創傷」與「社群關懷」之影響力： 蘇格蘭文學書寫文中「鰥、寡、孤、獨的性別文化之養成」與階級研究(II-I)		
出國人員姓名	林欣瑩	服務機構及職稱	國立中正大學外國語文學系(所)
會議時間	2015 年 8 月 25 日至 2015 年 8 月 28 日	會議地點	London, UK 英國倫敦
會議名稱	(中文) 英國倫敦十八屆國際學術研討會 (英文) 18th International Academic Conference		
發表題目	(中文) 約翰·布肯的《巫師森林》中巫術的隱喻 (英文) The Metaphor of Witchcraft in John Buchan's <i>Witch Wood</i>		

一、參加會議經過

這是一場極為特別的國際學術會議：雖然就像一般國際會議一樣，該會議也向全球發出 CFP，因此吸引美國、日本等地的英美文學文化研究學者與會，但它同時也是特別邀請亞洲學者來

參加「國際文學與文化」的跨領域研討會議。雖然筆者一直以來的研究領域皆是英國的文學，但由於多次參加國際學術會議的經驗讓我深刻體悟到，若想讓台灣的性別研究之人文活動與成果能夠與國際學術社群接軌，日後更應以從事屬於台灣文學或文化研究範疇的題目較能吸引國外學者的注意與共鳴。因此，參加這場國際會議時，原本想發表一篇比較東方與西方近十年來掀起的巫術風潮的論文，並檢視其隱含的「意識型態與性別倫理意義」，而討論文本的詮釋框架則是由筆者比較熟悉的西方文學文化理論先來開展，再根據亞洲特有的社會性別文化狀況來修正詮釋框架，最後以此框架來討論蘇格蘭的巫術次文化中的性別意識型態與性別倫理異同。但本論文的撰寫工作屬比較性質，因為諸多因素限制(時間不足、所處理的議題領域，資料文獻面龐大，還是需要時間深入)，最後僅完成西方情境的部份。我已經將其轉寫成英文，成為國科會計畫成果報告書的一部份。無可諱言，雖然與會者中有不少人就是主辦單位系所的教師或研究生，會議的「國際」面向夠廣，是個與國際學者交流文化研究現況的好機會。

二、與會心得

如前所述，參加這次會議是觀察英國當地文化研究現況的難得機會。一般而言，雖然當地在性別研究領域活動的學者對於時

下流行的文化理論並不陌生，閱讀文學或文化文本的方式還是採取比較傳統的文本分析途徑，仍鮮少將文本的議題落實於社會訪談中。另外，不同於歐元區各國目前陷入債務危機的情況，據當地的學者表示，英國這十幾年來經濟雖有波動，但仍有回溫穩定發展的現象，某些社會文化面向與台灣相似，確實可以與台灣在性別文化議題上進行對照與交流。

三、發表論文全文或摘要

The Metaphor of Witchcraft in John Buchan's *Witch Wood*

Abstract

The essay explores how John Buchan uses a cultural gap between the disciplined church world and the living-conditions of peasants in Woodilee to raise questions about the knowledge of evil in seventeenth-century Scotland. Published in 1927, when Scotland was not prepared to cope with a politico-religious struggle between King Charles I and Parliament during the English Civil War (from 1644 to 1646), *Witch Wood* depicts how a young Presbyterian minister, David Sempill, witnesses the pretences and prejudices of three other church elders. The novel depicts how the seventeenth-century Scottish church interprets the concept of evil and convicts its members of witchcraft, focusing on the controversial relationship between nature and morality. This essay will explore how several of Buchan's more negative politico-religious characters lead to the eventual banality of domestic evil within the Scottish church; furthermore, it will point out the ironic moral contrast between the speculations and deeds of the Church's Chief Elder Chasehope and the secular farmer Shillinglaw. This essay ultimately offers observations, on a somewhat more speculative level, in relation to the novel's discourse concerning unorthodox, if not Christian, interpretations of evil, using manifestation of several convincing representatives of human nature. It questions whether witchcraft should be recognized as a phenomenon of the human impulse towards *natural* worship, or as a ritual with evil motive.

Keywords: John Buchan; *Witch Wood*; witchcraft; evil; nature and morality

四、建議

捷克大學主辦了這次倫敦的國際學術研討會，自然希望下次若有機會，也能來台灣參加由我們主辦的學術會議。只是，相對資源較為豐富的捷克大學，台灣的性別與科技研究尚在草創之初，經費預算非常有限，自然不敢應允，但盼日後時機成熟，國科會也能多提供資源與其他歐洲或亞洲較為弱勢的國家進行國際學術合作，提早佈線，或許往後會有更大的交流成效。

五、攜回資料名稱及內容

此次與國際不同領域的知名學者進行交流，自然有一些相關會議資料，但皆屬個人訪談的內部文件，不盡然方便附上，待於報告中詳細說明。但以下連結是此國際研討會論文發表的大會手冊，可窺見此國際研討會之素質與活動狀況：

<http://www.iises.net/conferences/london-conference-august-25-28-2015/>

六、其他

科技部補助計畫衍生研發成果推廣資料表

日期:2016/05/21

科技部補助計畫	計畫名稱: 落實檢視「環境創傷」與「社群關懷」之影響力: 蘇格蘭文學書寫文中「鰥、寡、孤、獨的性別文化之養成」與階級研究(A02)(II-I)
	計畫主持人: 林欣瑩
	計畫編號: 103-2629-H-194-001- 學門領域: 性別研究
無研發成果推廣資料	

103年度專題研究計畫研究成果彙整表

計畫主持人：林欣瑩		計畫編號：103-2629-H-194-001-					
計畫名稱：落實檢視「環境創傷」與「社群關懷」之影響力：蘇格蘭文學書寫文中「鰥、寡、孤、獨的性別文化之養成」與階級研究(A02)(II-I)							
成果項目		量化			單位	備註（質化說明：如數個計畫共同成果、成果列為該期刊之封面故事...等）	
		實際已達成數（被接受或已發表）	預期總達成數（含實際已達成數）	本計畫實際貢獻百分比			
國內	論文著作	期刊論文	1	1	100%	篇	期刊等級為 THCI Core
		研究報告/技術報告	0	0	100%		
		研討會論文	0	0	100%		
		專書	0	0	100%	章/本	
	專利	申請中件數	0	0	100%	件	
		已獲得件數	0	0	100%		
	技術移轉	件數	0	0	100%	件	
		權利金	0	0	100%	千元	
	參與計畫人力 （本國籍）	碩士生	1	1	100%	人次	
		博士生	0	0	100%		
博士後研究員		0	0	100%			
專任助理		0	0	100%			
國外	論文著作	期刊論文	0	0	100%	篇	18th International Academic Conference, London
		研究報告/技術報告	0	0	100%		
		研討會論文	1	1	100%		
		專書	0	0	100%	章/本	
	專利	申請中件數	0	0	100%	件	
		已獲得件數	0	0	100%		
	技術移轉	件數	0	0	100%	件	
		權利金	0	0	100%	千元	
	參與計畫人力 （外國籍）	碩士生	0	0	100%	人次	
		博士生	0	0	100%		
博士後研究員		0	0	100%			
專任助理		0	0	100%			
其他成果 （無法以量化表達之 成果如辦理學術活動		無					

、獲得獎項、重要國際合作、研究成果國際影響力及其他協助產業技術發展之具體效益事項等，請以文字敘述填列。)			
	成果項目	量化	名稱或內容性質簡述
科教處計畫加填項目	測驗工具(含質性與量性)	0	
	課程/模組	0	
	電腦及網路系統或工具	0	
	教材	0	
	舉辦之活動/競賽	0	
	研討會/工作坊	0	
	電子報、網站	0	
	計畫成果推廣之參與(閱聽)人數	0	

科技部補助專題研究計畫成果報告自評表

請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況、研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）、是否適合在學術期刊發表或申請專利、主要發現或其他有關價值等，作一綜合評估。

1. 請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況作一綜合評估

達成目標

未達成目標（請說明，以100字為限）

實驗失敗

因故實驗中斷

其他原因

說明：

執行此計畫一年以來，已獲實質成果，亦即發表質量皆有一定水準之英文論文一篇於THCI Core期刊當中。筆者覺得自己所撰寫的英文論文算是一個對社會之性別文化與區域性次文化現象具有洞察力的角度。另外，本研究計畫作了不同社經階層的蘇格蘭鰥寡弱勢社群之訪談，聚焦於質化研究可以讓我們更進一步了解，此議題在這類文學文本與當代蘇格蘭的日常生活中尚能開啟更多面新的視野。

2. 研究成果在學術期刊發表或申請專利等情形：

論文： 已發表 未發表之文稿 撰寫中 無

專利： 已獲得 申請中 無

技轉： 已技轉 洽談中 無

其他：（以100字為限）

3. 請依學術成就、技術創新、社會影響等方面，評估研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）（以500字為限）

經過一年的研究、資料收集與訪談經驗後，筆者於今年(2015)六月，在《文山評論》期刊出版。此外，此議題的後續迴響和心得分享，也獲得了蘇格蘭學界朋友和教授的回應，這些迴響不但是目前著作的研究靈感來源，也都是未來集結專刊的準備。此深入不同社經階層的訪談計畫，針對不同的建制經驗、文本與問題意識，首度試圖呈現亞洲視野的西方性別文化的研究，並對西方性別文化所突出的問題意識進行理論性的開展。因此，論文出版與網路交流不只是本計畫的部份成果，對於在亞洲的性別研究學者來說，亦有相當值得參考的價值。因此，「性別研究」不只是一個研究議題，它同時有一個交流的面向，要求我們去多元認識不同地方的知識傳統，挑戰與制限，進而提出對於跨國性別文化的批判與反省。這些新的學術連繫對於研究計畫的推展有實質的助益，也將敦促筆者在未來更去關注與推動跨國性別文化的研究對話。